



## Important Notice

### Regarding Domestic Violence Safety Plan

**Domestic violence is a crime. Please dial “110 Police Hotline” or “113 Protection Hotline” for help immediately if you have been a victim of domestic violence.**

#### While still living with the abuser:

1. When faced with an emergency, remember to protect your own safety first before seeking outside help.
2. If you sense that an act of violence is about to happen, avoid quarreling with the abuser, try to remove yourself from any conflict-inciting circumstances and immediately go to a place in your house that is safer, closer to an exit or easier to seek help (e.g. by the phone) to better protect yourself.
3. Whether or not you are living with the abuser, you can seek assistance or apply for a protection order at the police station, the Domestic Violence Prevention Center or the court.
4. Find people that you trust from whom you may seek help in case of an emergency, such as family members, co-workers, friends, and neighbors, and have a secret signal set up, such as a sentence or a type of music, so that you can seek assistance immediately when help is needed.
5. Set up a secret signal with your family members in advance, such as seeing a particular curtain pulled down or a certain object placed by the door, so as to promptly call for help upon seeing the signal. Also, instruct your family members of the numbers to call for assistance (e.g. 110 and 113).

#### When you decide to leave the abuser:

1. Carry all necessary items with you once you've decided to leave, including relevant identity documents (ID card, residence permit, NHI card, driver's license, seal, and passport), cash (ATM card, credit card, and bankbook), and other personal items (cell phone, cell phone charger, list of contact numbers, medications, clothes, and children's items).
2. Keep all necessary items in a safe place in your house or have a trusted person keep them for you so that you may leave with these items in case of an emergency.

#### After you have left the abuser:

1. Do not meet or stay with the abuser alone when you must have a discussion with him/her and must tell others of your arrangement to avoid not having anyone for help if held or abused.
2. Change your phone number, use an answering machine or a cell phone or let your family member, co-worker or building manager filter your calls or screen your visitors. You have the right not to be harassed.
3. You may change your times and routes to and off from work, as well as switching to other transportations or being accompanied by others occasionally. When you get in or out of a vehicle, you should pay attention to the surroundings inside the vehicle or around the parking lot to avoid being followed.

#### After the Protection Order is issued:

1. After the Protection Order is issued, you can carry a photocopy of the Protection Order with you at all times or give photocopies of the Protection Order to your building manager, security guards at work, your children's school teachers, and your friends and relatives.
2. Dial 110 immediately if the abuser violates the Protection Order, e.g. committing an act of violence, carrying out harassment or failing to keep distance from your residence.
3. Please try your best to have the issues leading to domestic violence resolved during the effective period of the Protection Order, but only under the premise of you being situated in a safe environment.

#### Rights that you may exercise:

1. Filing criminal charges: You may report to the police with related evidence, such as the injury diagnosis certificate, photos, video/audio recordings, and witnesses.
2. Not filing criminal charges for the time being: You may still file charges within the statute of limitations period (6 months for offenses prosecutable only on complaint).
3. You may inform the abuser that the Protection Order is intended to safeguard your personal safety and liberty and that it would not go on his/her criminal record. However, if the abuser violates the Protection Order, he/she will be prosecuted after being reported to the police. The abuser shall be sentenced to a maximum of 3 years imprisonment, detention and/or a fine of less than NT\$100,000.

**The above are ways for self-protection and channels for assistance that hopefully will be helpful for you when faced with domestic violence.**

Notified person: \_\_\_\_\_ Social worker: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_









# NHỮNG ĐIỀU CẦN BIẾT VỀ KẾ HOẠCH AN TOÀN PHÒNG CHỐNG BẠO HÀNH GIA ĐÌNH

Bạo hành gia đình là hành vi phạm tội, nếu bạn không may bị gia đình bạo hành, hay lập tức tìm sự trợ giúp của công đồng! Xin hãy gọi ngay số điện thoại “ 110 đường dây cứu trợ khẩn cấp”, “ 113 đường dây phục vụ toàn quốc bảo vệ bạn”

## Khi bạn và người co hanh vi bạo lực chung sống trong một nha:

1. Bất kể bạn có sống chung với người có hành vi bạo lực hay không? đều có thể đến Cục Cảnh sát, Trung tâm phòng chống bạo hành gia đình, tòa án, đề nghị trợ giúp, xin cấp lệnh bảo hộ, đề bảo vệ bạn thân hoặc người nhà về các điều kiện an toàn cơ bản con người.
2. Bạn cần phải kể cho người ma bạn đang tin cậy biết về tình trạng hiện bạn đang gặp khó khăn, như là : người nhà, bạn đồng nghiệp, bạn bè, hàng xóm v.v... để họ có thể giúp bạn khi khẩn cấp.
3. Bạn nên chuẩn bị trước “môt dấu hiệu” nào đó, nơi cho người ma bạn tin cậy biết, (gia thiết : một câu nói, một đoạn nhạc hoặc số lân tiếng chuông điện thoại reo, chẳng hạn...), khi cần sự giúp đỡ, gọi điện thoại cầu cứu ngay.
4. Nếu bạn đoán được trước đó có dấu hiệu nguy cơ có thể xảy ra bạo hành đến với mình, bạn nên nhanh chóng tìm đến nơi an toàn nhất trong nhà, hoặc nơi dễ dàng cầu cứu (như đứng cạnh máy điều hoà) hoặc đứng gần cửa ra vào, để phong bảo vệ bạn thân.
5. Bạn nên báo trước cho người nhà biết về an hiệu khi bạn không may gặp phải bạo hành (như là : rem cửa sổ hạ xuống, hoặc bật đèn nao đo lên, hoặc dặt môt cái gì đó ngay trước cửa...) bao ho khi nhìn thấy an hiệu đo lập tức giúp gọi điện thoại cầu cứu.
6. Bạn cần phải biết trước địa chỉ trụ so Cục Cảnh sát gần nhà nhất ở đâu (phân cục, đồn cảnh sát)?  
Bạn nên hướng dẫn thành viên trong gia đình về cách gọi điện thoại cầu cứu. Khi gọi điện (110,113) cần phải nói rõ số điện thoại nhà, địa chỉ và nguyên vong của mình ( như là nhờ cảnh sát giúp đỡ hoặc gọi xe cấp cứu). Nếu tình trạng khẩn cấp, cần phải tìm cách tự bảo vệ mình cho an toàn mới ra ngoài gọi người khác cứu giúp.

## Khi bạn quyết định xa lanh kẻ bạo hành:

1. Khi bạn quyết định xa lanh kẻ bạo hành, như mang theo các “đồ vật cần thiết” như: giấy CMDN, giấy phép lái xe, hộ chiếu, giấy phép cư trú, thẻ bảo hiểm y tế, thẻ tín dụng, sổ tiết kiệm, con dấu tên, tiền mặt, sổ điện thoại liên lạc, hộ khẩu ( photo), điện thoại di động,
2. các loại thuốc uống, quần áo mặc thường, và đồ dung của trẻ em mang theo.  
Bạn nên dặt những “đồ dung cần thiết” ở nơi an toàn nhất, khi gặp rủi ro, cấp bách bạn có thể xách đi ngay va rơi khỏi nơi ở.
3. Bạn có thể gửi những “ đồ dung cần thiết ” ở nhà bạn bè, phòng khi bắt chấp xảy ra.

## Khi bạn đã rời khỏi kẻ bạo hành :

1. Khi bạn cần thiết phải nói chuyện với kẻ bạo hành, bạn có thể sử dụng điện thoại, gửi fax hoặc tin nhắn hoặc thư điện tử qua người thứ 3 (như bạn bè, luật sư)
2. Bạn có thể thay đổi số điện thoại hoặc sử dụng ghi âm, điện thoại di động hoặc mời người nhà, bạn đồng nghiệp hoặc nhân viên quản lý khu phố sang lọc số điện thoại của người đến gặp bạn, bạn có quyền không tiếp đón.
3. Khi bạn đi làm hoặc tan ca, bạn có thể thay đổi thời gian hoặc hương đi của mình, đôi khi có thể thay đổi phương tiện giao thông hoặc rủ thêm môt người bạn đi cùng.
4. Khi bạn xuống xe, lên xe. Bạn nên chú ý nhưng người xung quanh ở trên xe hoặc trạm xe.
5. Khi bạn đi bộ hoặc lái xe đến các nơi công cộng, nếu gặp tình trạng bị quấy rối, bạn có thể kêu lớn tiếng lên và nhờ người bên đường gọi điện báo cảnh sát.
6. Khi bạn đang trong tâm trạng xấu, thậm chí tình huống bất ổn đến lúc muốn tự làm tổn thương mình, bạn có thể gọi số 113 đường dây bảo vệ phụ nữ và trẻ em hoặc gọi đến đường dây tìm con đường sống.

## Sau khi được cấp lệnh bảo hộ:

1. Sau khi đã được cấp giấy lệnh bảo hộ, bạn nên thường xuyên mang theo giấy tờ bên mình (chỉ cần mang theo bản photo), hoặc photo môt bản gửi cho nhân viên quản lý cư xa, hoặc nhân viên bảo vệ ở nơi làm việc, thầy cô của con em, hoặc bạn bè cất giữ giùm.
2. Khi kẻ bạo hành vi phạm lệnh bảo hộ (ví như: tiếp tục hành hung, gọi điện thoại quấy rối, chưa rời khỏi nơi ở v.v...) bạn nên gọi 110 báo cảnh sát.
3. Bạn nên tranh thu trong thời hạn đang được bảo vệ (khoảng 1 năm ,hoặc có thể gia hạn thêm 1 năm), giải quyết sớm các nguyên nhân xảy ra bạo hành, tiền đề là bạn cần phải ở trong môt môi trường an toàn.
4. Bạn nên báo cho kẻ bạo hành biết về mục đích của lệnh bảo hộ, mục đích là để bảo vệ quyền tự do và an toàn con người. Đối với kẻ bạo hành, lệnh bảo hộ không ảnh hưởng gì xấu hoặc mang tiếng xấu về tiền án cho kẻ bạo hành. Nhưng chỉ cần kẻ bạo hành co hanh vi vi phạm lệnh bảo hộ, nếu báo cảnh sát sau đó thì kẻ bạo hành sẽ bị bắt giữ hoặc se bị mời triệu tập, lúc này kẻ bạo hành mới bị xử tu co thời hạn 3 năm, co thể tạm giam hoặc ghi án đóng tiền phạt 100 ngàn dài tệ.

## Quyền lợi về hanh vi:

1. Nếu đưa ra pháp luật hình sự: Tô cao tội cảnh sát điều tra, phai mang các tài liệu liên quan (như : giấy chứng thương, hình ảnh, băng ghi âm, băng ghi hình, người chứng kiến v.v...).
2. Nếu tạm thời bạn không muốn tố cáo, co thể hoãn lại, nhưng trong thời gian truy tố (nếu là tội danh cáo buộc , thì thời hạn tố cáo là 6 tháng)

Khi bạn gặp tình trạng bạo hành gia đình, trên đây là các biện pháp bảo vệ bạn thân và tìm công đồng cứu giúp, mong có thể giúp ích được cho bạn.

Người nhận thông tin \_\_\_\_\_ Xã viên \_\_\_\_\_ ngay \_\_\_\_\_ thang \_\_\_\_\_ năm \_\_\_\_\_









# Perencanaan Keselamatan Diri Dalam Kasus Kekerasan Rumah Tangga

Kekerasan dalam rumah tangga merupakan tindakan kejahatan, jika Anda kurang beruntung dan menjadi korban dari kekerasan rumah tangga, mohon segeralah meminta pertolongan dari luar !Dan dipersilahkan untuk segera menghubungi " Telepon Darurat 110 " atau "Saluran Khusus Perlindungan 113"

## Bila Anda masih hidup berdampingan dengan pelaku kekerasan(suami/isteri):

1. Tidak terkecuali apakah Anda dan pelaku kekerasan masih hidup bersama,pada dasarnya Anda bisa minta pertolongan di kantor Polisi, pusat pencegahan kekerasan rumah tangga, pengadilan dan lain-lain untuk memohon perlindungan hukum ,dengan demikian keselamatan Anda dan keluarga dapat terlindungi.
2. Anda harus dan akan memberitahukan kondisi dan keberadaan Anda kepada orang yang dapat dipercaya ,misalnya keluarga sendiri, rekan kerja, teman, tetangga dan lain-lain, sehingga mereka dapat menjadi penolong bila Anda mengalami keadaan darurat.
3. Sebelum kejadian Anda terlebih dahulu harus menetapkan sebuah "kode" kepada orang yang dapat dipercaya (misalnya: sepatah kalimat,deringan atau sebuah nada musik dan lain-lain), yang diperlukan saat menelepon untuk minta pertolongan.
4. Ketika Anda sadar bahwa tanda-tanda bahaya kekerasan akan terjadi.usahakan secepatnya menuju ke tempat di dalam rumah yang lebih aman atau lebih mudah dijangkau untuk meminta bantuan(misalnya dekat dengan pesawat telepon); atau dekat dengan pintu keluar sehingga dapat melindungi diri sendiri.
5. Anda harus mengatakan kepada anggota keluarga dan anak-anak sebuah kode atau tanda-tanda (seperti: bila terlihat salah satu dari tirai jendela yang sengaja ditarik turun ,membuka lampu,menaruh barang di depan pintu dan lain-lain),dan apabila terlihat tanda-tanda seperti itu segeralah menelepon minta pertolongan.
6. Anda harus tahu di mana kantor polisi (cabang kantor polisi ) yang terdekat dari rumah Anda?
7. Anda harus memberi pengarahannya kepada anggota keluarga bagaimana menelepon lapor polisi (dan menghubungi kortan kembali untuk pemberian bantuan.Saat menelepon minta bantuan (110,113),mesti bilang yang benar dan jelas nomor telepon rumah Anda sendiri, alamat rumah dan apa yang dibutuhkan(bantuan polisi atau mobil ambulans).Bila menemui keadaan yang mendesak sekali /darurat , lindungilah kesekaman diri sendiri terlebih dahulu ,barulah kemudian mencari bantuan dari luar.

## Saat Anda putuskan untuk meninggalkan pelaku kekerasan(suami/isteri):

1. Saat Anda putuskan diri untuk berpisah,harus membawa serta "barang-barang yang diperlukan":KTP, SIM, paspor, ARC, kartu ASKES, kartu ATM, kartu kredit, buku tabungan, stempel, uang tunai, buku telepon, fotokopi Kartu Keluarga,ponsel/HIP , obat-obatan, baju-baju, dan barang keperluan
2. anak-anak.  
Anda akan dan boleh menaruh "barang-barang keperluan" tersebut di tempat yang aman di rumah,saat mendadak mengalami keadaan yang mendesak sekali , dapatlah membawa pergi barang-barang tersebut.
3. Anda akan dan boleh menaruh "barang-barang keperluan" tersebut di tempat tinggal saudara Anda,sebagai persiapkan barang keperluan pada saat yang dibutuhkan.

## Bila Anda telah bercerai dengan pelaku kekerasan(suami/isteri) :

1. Ketika Anda diharuskan berbicara dengan pelaku kekerasan,Anda dapat menggunakan telepon,faks, SMS, dan e-mail melalui pihak ketiga (misalnya teman atau pengacara).
2. Anda dapat mengubah nomor telepon atau menggunakan mesin penjawab telepon,ponsel atau minta tolong keluarga ,kolega, pengurus gedung tempat tinggal /smpn untuk menelepon atau kunjungan ke rumah ,ini adalah sebagai hak Anda untuk tidak menerima gangguan /tindakan pelecehan ini.
3. Bila Anda mau pergi & pulang kerja,Anda dapat mengubah waktu dan rute perjalanan, kadang- kadang bisa ditukar dengan alat transportasi lain maupun jalan berbarengan dengan teman-teman.
4. Ketika Anda naik turun kendaraan, Anda harus memperhatikan keadaan sekitarnya dalam mobil atau di segala penjuru tempat parkir.
5. Ketika anda berjalan atau mengemudi atau berada di tempat umum, dan mengalami tindakan pelecehan, Anda harus berteriak kuat-kuat terhadapnya dan minta tolong kepada orang yang lewat untuk membantu melapor ke polisi.
6. Ketika Anda mengalami depresi atau bahkan merasa ingin melukai diri sendiri,Anda dapat menelepon 113 yaitu Saluran Khusus Perlindungan Perempuan dan anak-anak atau atau hotline Temukan Jiwa Kehidupan dan lain-lain.

## Bila setelah dikeluarkannya Surat Perintah Perlindungan Hukum:

1. Setelah dikeluarkannya perintah perlindungan hukum, Anda diharuskan selalu membawa serta surat perlindungan(fotokopi), atau fotokopi selembah surat perintah perlindungan hukum tersebut kepada pengurus gedung tempat tinggal ,smpn tempat kerja,guru sekolah anak-anak ,kerabat dan teman-teman.
2. Bila pelaku kekerasan melanggar surat perlindungan ini (seperti masih adanya kekerasan,pelecehan dalam telepon,berada tidak jauh dari rumah,dan lain-lain), Anda harus segera menelepon 110 untuk pelaporan.
3. Anda harus dalam masa batas perlindungan hukum (sekitar 1 tahun atau perpanjangan 1 tahun),usahakan membereskan penyebab dari kekerasan rumah tangga yang terjadi,dengan ketentuan asalkan Anda harus berada dalam lingkungan yang aman.
4. Anda diharuskan untuk memberitahu pelaku kekerasan,tujuan memohon perlindungan hukum ini adalah demi melindungi keamanan pribadi dan kebebasan hak-hak dasar Anda,terhadap pelaku kekerasan, tidak bisa menghasilkan catatan kriminal.Tapi sekama pelaku kekerasan melanggar surat perlindungan tersebut,setelah adanya pelaporan,sesuai peraturan akan diamankan dan dikirim surat peringatan,pelaku akan dikenakan sanksi hukuman pidana tiga tahun penjara, dan sanksi hukuman denda sebesar 100.000 NT.

## Pelaksanaan Perolehan hak dan kepentingan :

1. Pengajuan bukti tindak pidana oleh penuntut :pemeriksaan terhadap data-data informasi yang relevan (misal: surat pemeriksaan keterangan cedera,foto,rekaman kaset,rekaman video,saksi dan lain lain)untuk lapor polisi.
2. Jika untuk sementara waktu Anda tidak menuntut pelaku kekerasan , dan apabila masih berada dalam batas waktu penuntutan yang berlaku Anda masih boleh mengajukan tuntutan ( kesalahan dari pelaku kekerasan baru bisa ditindak bila dituntut oleh Anda , dan batas waktunya adalah 6 bulan)

Bila Anda mengalami kekerasan dalam rumah tangga, hal-hal yang tersebut di atas merupakan metode-metode perlindungan terhadap diri sendiri dan saluran bantuan perlindungan diri, semoga semuanya sangat berguna bagi Anda.

Diberitahu oleh: \_\_\_\_\_ Pekerja Sosial: \_\_\_\_\_ Taiwan Tahun Bulan Hari



